

## The Septuagint, Amos, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery.

Ἀκούσατε τὸν λόγον Κυρίου τοῦτου, ὃν ἐγὼ λαμβάνω ἐφ' ὑμᾶς θρῆνον· οἶκος Ἰσραὴλ  
Let you hear the word of Lord this, which I take up against you a lament; house of Israel  
ἔπεσεν, οὐκέτι μὴ προσθῆ τοῦ ἀναστῆναι· 2 παρθένος τοῦ Ἰσραὴλ ἔσφαλεν ἐπὶ τῆς  
fell down, no more not may be added of the to rise up; virgin of the Israel fell upon of the  
γῆς αὐτοῦ, οὐκ ἔστιν ὁ ἀναστήσων αὐτήν. 3 Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος Κύριος, Ἡ  
land of him, not is the shall rise up her. Therefore thus says Lord Lord,  
πόλις ἐξ ἧς ἔξεπορεύοντο χίλιοι, ὑπολειφθήσονται ἑκατόν, καὶ ἐξ ἧς ἔξεπορεύοντο  
city out of which went out a thousand, shall be left a hundred, and from of which were going out  
ἑκατόν, ὑπολειφθήσονται δέκα τῶ οἴκῳ Ἰσραὴλ.  
a hundred, shall be left ten to house of Israel

4 Διότι τάδε λέγει Κύριος πρὸς τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, Ἐκζητήσατέ με, καὶ ζήσεσθε·  
Because thus says Lord unto the house of Israel, Let you seek me, and you shall live;  
5 καὶ μὴ ἐκζητεῖτε Βαιθὴλ καὶ εἰς Γάλγαλα μὴ εἰσπορεύεσθε καὶ ἐπὶ τὸ Φρέαρ τοῦ Ὄρκου  
and not let you seek Bethel and into Galgala not let you go and over the Well of the Oath  
μὴ διαβαίνετε, ὅτι Γάλγαλα αἰχμαλωτευομένη αἰχμαλωτευθήσεται, καὶ Βαιθὴλ ἔσται ὡς  
not let you stride, for Galgala shall certainly become captive, and Bethel shall be as  
οὐχ ὑπάρχουσα. 6 Ἐκζητήσατε τὸν Κύριον καὶ ζήσατε, ὅπως μὴ ἀναλάμψη ὡς πῦρ ὁ  
not being in existence. Let you seek the Lord and let you live, so as not should flame up as fire the  
οἶκος Ἰωσήφ, καὶ καταφάγεται αὐτόν, καὶ οὐκ ἔσται ὁ σβέσων τῶ οἴκῳ Ἰσραὴλ.  
house of Joseph, and it devour him, and not will be anyone quenching the house of Israel.

7 Ὁ ποιῶν εἰς ὕψος κρίμα καὶ δικαιοσύνην εἰς γῆν ἔθηκεν, 8 ὁ ποιῶν πάντα καὶ  
He making in height judgement and righteousness in earth placed, He making all things and  
μετασκευάζων καὶ ἐκτρέπων εἰς τὸ πρωῒ σκιὰν καὶ ἡμέραν εἰς νύκτα συσκοτάζων, ὁ  
changing them and turning into the dawn darkness and day into night darkening, He  
προσκαλούμενος τὸ ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ ἐκχέων αὐτὸ ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς,  
summoning the water of the sea and pouring out it upon face of the earth,  
Κύριος ὄνομα αὐτῶ· 9 ὁ διαιρῶν συντριμμὸν ἐπὶ ἰσχύν καὶ ταλαιπωρίαν ἐπὶ ὀχύρωμα  
Lord name of Him, He dealing out destruction upon might and distress upon stronghold  
ἐπάγων.  
bringing on.

10 Ἐμίσησαν ἐν πύλαις ἐλέγχοντα καὶ λόγον ὄσιον ἐβδελύξαντο. 11 Διὰ τοῦτο ἀνθ'  
They hated in gates censuring and word holy they loathed. On account of this over against  
ῶν κατεκονδυλίζετε πτωχοὺς καὶ δῶρα ἐκλεκτὰ ἐδέξασθε παρ' αὐτῶν, οἴκους ξεστούς  
being they burdened<sup>1</sup> poore and gifts choice you accepted rom of them, houses smoothed  
ῶκοδομήσατε καὶ οὐ μὴ κατοικήσητε ἐν αὐτοῖς, ἀμπελῶνας ἐπιθυμητοὺς ἐφυτεύσατε  
you built and by no means shall you dwell in them, vineyards desirable you planted  
καὶ οὐ μὴ πῖντε τὸν οἶνον αὐτῶν. 12 Ὅτι ἔγνων πολλὰς ἀσεβείας ὑμῶν, καὶ  
and by no means may you drink the wine of them. For I knew many transgressions of you, and  
ἰσχυραὶ αἱ ἀμαρτίαι ὑμῶν, καταπατοῦντες δίκαιον, λαμβάνοντες ἀλλάγματα καὶ  
strong the sins of you, trampling down righteous, taking bribes and  
πένητας ἐν πύλαις ἐκκλίνοντες.  
poor in gates turning away.

<sup>1</sup> Greek word obscure.

## The Septuagint, Amos, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery.

13 Διὰ τοῦτο ὁ συνίων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ σιωπήσεται, ὅτι καιρὸς πονηρῶν ἐστίν.

Therefore the sitting together in the time that shall keep silence, for a time of evils it is.

14 Ἐκζητήσατε τὸ καλόν, καὶ μὴ τὸ πονηρόν, ὅπως ζήσητε· καὶ ἔσται οὕτως μεθ' ὑμῶν  
Let you seek the good, and not the evil, so that you may live, and will be so with of you

Κύριος ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ὃν τρόπον εἶπατε, 15 Μεμισήκαμεν τὰ πονηρὰ καὶ

Lord the God the Almighty, which in a way you said, We hated the things evil and

ἠγαπήσαμεν τὰ καλὰ· καὶ ἀποκαταστήσατε ἐν πύλαις κρίμα, ὅπως ἐλεήσῃ Κύριος

we loved the things good; and let you establish in gates judgement. so that may show mercy Lord

ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ τοὺς περιλοίπους τοῦ Ἰωσήφ.

the God the Almighty to the surviving of the Joseph.

16 Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, Ἐν πάσαις ταῖς πλατείαις

Through this thus says Lord the God Almighty, In all the streets

κοπετός, καὶ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς ῥηθήσεται, Οὐαί, οὐαί· κληθήσεται γεωργὸς εἰς

lamentation, and in all the ways it shall be proclaimed, Woe, woe; shall be called farmer into

πένθος καὶ κοπετόν· καὶ εἰς εἰδότης θρῆνον, 17 καὶ ἐν πάσαις ὁδοῖς κοπετός,

grief and lamentation and to having known how to complaint, and in all ways lamentation,

διότι ἐλεύσομαι διὰ μέσου σου, εἶπε Κύριος.

because I will come through midst of you, says Lord.

18 Οὐαί οἱ ἐπιθυμοῦντες τὴν ἡμέραν Κυρίου· ἵνατί αὕτη ὑμῖν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου;

Woe to the desiring the day of Lord; what it to you the day of the Lord?

Καὶ αὕτη ἐστὶ σκοτός καὶ οὐ φῶς. 19 Ὅν τρόπον ἐὰν φύγῃ ἄνθρωπος ἐκ προσώπου

Also it is darkness and not light. Which course if should flee a man from of face

τοῦ λέοντος καὶ ἐμπέσῃ αὐτῷ ἡ ἄρκος, καὶ εἰσπηδήσῃ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ

of the lion and should fall upon him the bear, and he should leap into the house of him and

ἀπερείσῃται τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὸν τοῖχον καὶ δάκῃ αὐτὸν ὄφις. 20 Οὐχὶ σκοτός ἡ

should rest the hands of him upon the wall and should bite him a snake. Not darkness the

ἡμέρα τοῦ Κυρίου καὶ οὐ φῶς; Καὶ γνόφος οὐκ ἔχων φέγγος αὕτη;

day of the Lord and not light? And darkness not having light it?

21 Μεμίσηκα, ἀπῶσμαι ἑορτὰς ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ θυσίας ἐν ταῖς

I have hated, I have rejected feasts of you and by no means will I smell burnt-offering in the

πανηγύρεσιν ὑμῶν· 22 διότι ἐὰν ἐνέγκητέ μοι ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας ὑμῶν, οὐ

assemblies of you; because if you should bring burnt-offerings and sacrifices of you, not

προσδέξομαι αὐτά, καὶ σωτηρίου ἐπιφανείας ὑμῶν οὐκ ἐπιβλέψομαι. 23 Μετάστησον ἀπ'

shall I accept them, and saving grand sacrifices of you not shall I look upon. Let you remove from

ἐμοῦ ἤχον ᾠδῶν σου, καὶ ψαλμὸν ὀργάνων σου οὐκ ἀκούσομαι· 24 καὶ

of me sound of songs of you, and music of instruments of you not will I hear; and

κυλισθήσεται ὡς ὕδωρ κρίμα καὶ δικαιοσύνη ὡς χειμάρρους ἄβατος. 25 Μὴ σφάγια

let roll around as water judgement and righteousness as a winter torrent impassable. Not offerings

καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, οἶκος Ἰσραὴλ, τεσσαράκοντα ἔτη ἐν τῇ ἐρήμῳ; 26 Καὶ

and sacrifices you brought to me, O house of Israel, forty years in the desert? And

ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥαιφάν, τοὺς τύπους

you took up the tent of the Moloch and the star of the god of you Raephan, the forms

αὐτῶν, οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς. 27 Καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ,

of them, which you made for yourselves. And I will lead away you beyond Damascus,

## **The Septuagint, Amos, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery.**

λέγει Κύριος, ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.  
says Lord the God the Almighty name of Him.